

NATIONAL CAPITAL GREENBELT
ALL SEASONS TRAIL MAP
CARTE DES SENTIERS D'HIVER ET D'ÉTÉ
LA CEINTURE DE VERDURE DE LA CAPITALE NATIONALE



NATIONAL CAPITAL GREENBELT

The National Capital Commission (NCC) is responsible for managing the 20,000-hectare National Capital Greenbelt. The Greenbelt is a symbol of Canada's rural landscape, as well as a place where nature is able to flourish and evolve with surrounding urban lands.

The landscape is a mosaic of farms, forests, wetlands and research establishments. A series of natural areas, including Stony Swamp, Mer Bleue, Green's Creek and Shirleys Bay, are recognized as Provincially Significant Wetlands, or Areas of Natural and Scientific Interest.

Here, residents and visitors can learn about the natural environment and enjoy a wide range of recreational activities, including hiking, biking, skiing, tobogganing and much more.

The Greenbelt is a special place, one that the NCC is committed to protecting for future generations. We hope that you will be inspired to explore the Greenbelt for yourself!

LA CEINTURE DE VERDURE DE LA CAPITALE NATIONALE

La Commission de la capitale nationale (CCN) gère les 20 000 hectares de la Ceinture de verdure de la capitale nationale. Un symbole des paysages ruraux du Canada, la Ceinture de verdure est aussi un lieu entouré de zones urbaines où la nature peut évoluer et s'épanouir.

Le paysage de la Ceinture de verdure forme une mosaïque de fermes, de forêts et de zones humides, jalonnée çà et là d'établissements de recherche. Une série d'aires naturelles, dont le marécage Rocailleux, la Mer Bleue, le ruisseau de Green et la baie Shirleys, sont reconnues comme zones d'importance provinciale ou d'intérêt naturel et scientifique.

Ici, résidents et visiteurs peuvent apprendre à mieux connaître leur environnement naturel et pratiquer une vaste gamme d'activités récréatives telles que la randonnée pédestre, le vélo, le ski, le toboggan et bien d'autres choses encore.

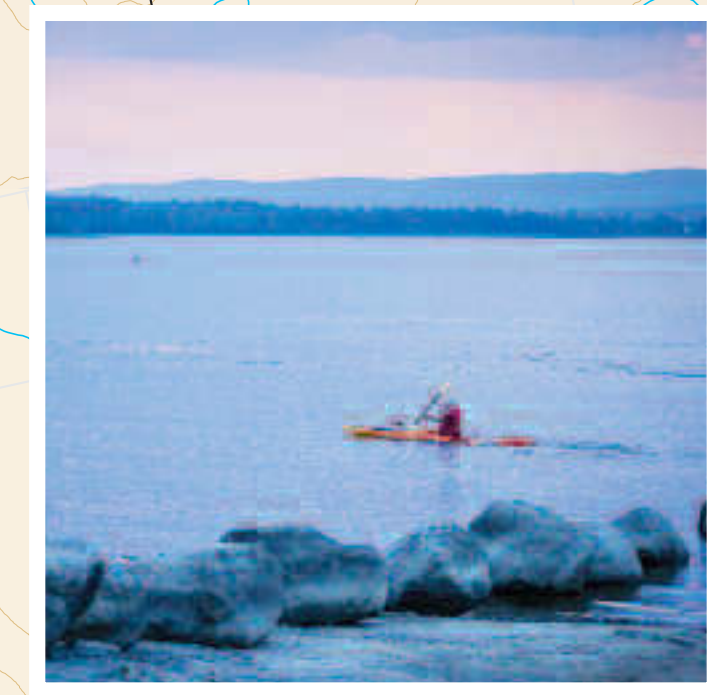
La Ceinture de verdure est un endroit très particulier que la CCN s'est engagée à protéger pour les générations à venir. Nous vous invitons à en poursuivre l'exploration pour en découvrir toute la richesse.

SHIRLEYS BAY

Shirleys Bay contains large wetland areas. It is perhaps one of the best birdwatching spots in the Capital, as it is on an important bird migration route along the Ottawa River. Shirleys Bay has trails, a launch for small boats and an interpretive exhibit located at the picnic area. The western terminus of the Greenbelt Pathway is also here. The Ottawa Municipal Campground is nearby.

LA BAIE SHIRLEYS

La baie Shirleys, qui renferme de grandes zones humides, est sans doute l'un des meilleurs endroits de la capitale où faire de l'ornithologie. Elle se trouve en effet sur une importante voie migratoire des oiseaux le long de la rivière des Outaouais. La baie Shirleys compte un point de mise à l'eau pour petites embarcations, des sentiers et une aire de pique-nique où ont été installés des panneaux d'interprétation. L'extrémité ouest du sentier de la Ceinture-de-Verdure aboutit ici et le Terrain de camping municipal d'Ottawa est situé tout près.



Shirleys Bay / La baie Shirleys

PINHEY FOREST

Pinhey Forest is a small, but diverse forest area. The oldest plantations in the Greenbelt were planted in the 1950s as a conservation project by the Ottawa Board of Trade, on land donated by the Pinhey family. There are ski, hiking and exercise trails in the area.

LA FORÊT PINHEY

Petite, mais diversifiée, la forêt Pinhey regroupe les plus anciens peuplements de la Ceinture de verdure, plantés dans les années 1950 par l'Ottawa Board of Trade en tant que projet de conservation, réalisé sur des terrains offerts en don par la famille Pinhey. Cette forêt est dotée de pistes de ski, et de sentiers de randonnée et d'exercice.



Classic cross-country ski trail / Un sentier de ski de fond classique



Greenbelt Pathway / Le sentier de la Ceinture-de-Verdure



Lime Kiln / Le four à chaux



Snowshoe hare / Un lièvre d'Amérique

STONY SWAMP MARÉCAGE ROCAILLEUX

STONY SWAMP

Stony Swamp is the largest forested area of the National Capital Greenbelt. It offers the greatest diversity of trails and activities, including interpretive exhibits on geology and natural history; wetland boardwalks; a winter bird-feeding station; historic sites such as the Lime Kiln; and portions of the Rideau and Trans Canada trails.

LE MARÉCAGE ROCAILLEUX

La plus vaste étendue boisée de la Ceinture de verdure, le marécage Rocailleux offre une grande diversité de sentiers, d'installations et autres, y compris des panneaux d'interprétation sur la géologie et l'histoire naturelle, des promenades de bois aménagées dans des zones humides, un poste hivernal d'alimentation des oiseaux, des sites d'intérêt historique, tel un four à chaux, et des tronçons du sentier Rideau et du Sentier Transcanadien.



Jack Pine Trail / Le sentier des Pins-Gris

TRAIL	FEATURES										RECOMMENDED ACTIVITIES		DOMESTIC ANIMAL REGULATION		SENTIER	
	Distance (km)	Picnic area	Toilet	Interpretation	Universally accessible	Cross-country skiing	Biking	Dogs on leash (year-round)	Dogs on leash (Apr. to Nov.)	No dogs (year-round)	Hiking	Snowshoeing	Chien en laisse (tout l'année)	Chien en laisse (d'av. à nov.)		Longueur (km)
Shoreline	0.1														0.1	riverain
10	4.2														4.2	10
12	2.7														2.7	12
Watts Creek Pathway	8.3														8.3	du Ruisseau-Watts
Greenbelt Pathway West	13.3														13.3	de la Ceinture-de-Verdure Ouest
Rideau (main)	15.2														15.2	Rideau (principal)
Rideau (Secondary)	10.1														10.1	Rideau (secondaire)
20	3.1														3.1	20
21	4.5														4.5	21
23	0.7														0.7	23
24	5.1														5.1	24
25	3.2														3.2	25
26	3.8														3.8	26
27	5.3														5.3	27
29	3.4														3.4	29
Forest access roads																Chemins d'accès forestier
(25) Lime Kiln	2.1														2.1	(25) du Four-à-Chaux
(30) Jack Pine	3.1														3.1	(30) des Pins-Gris
(30) Beaver / Chipmunk	2.7														2.7	(30) des Castors et des Sauterelles
(22) Sasaparilla	8.3														8.3	(22) des Salsaparilles
(21) Old Quarry	3.1														3.1	(21) de la Vieille-Carrière
31	3.5														3.5	31
32	2.8														2.8	32

Tables de pique-nique
 Aire de stationnement
 Aires de pique-nique
 Toilettes
 Abri de pique-nique
 Promenade de bois
 Mangroire à oiseaux
 Accès universel
 Randonnée
 Skis de fond
 Vélo
 Chien en laisse (tout l'année)
 Chien en laisse (d'av. à nov.)
 Longueur (km)

TRAIL TYPES / TYPES DE SENTIERS

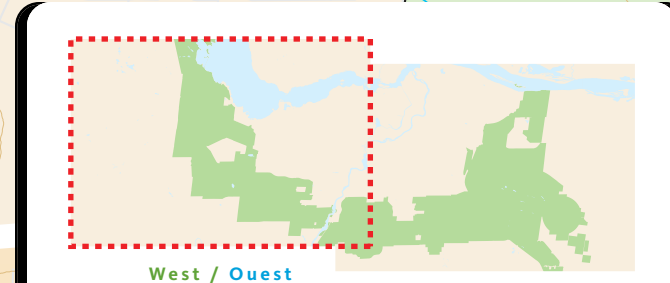
- Hiking/All trail / Sentier de randonnée ou de ski
- Connecting link / Voie de liaison
- Forest access road / Chemin d'accès forestier
- Recreational pathways / Sentiers récréatifs
- Trans Canada Trail / Sentier transcanadien
- Rideau Trail (main) / Sentier Rideau (principal)
- Rideau Trail (Secondary) / Sentier Rideau (secondaire)

FACILITIES / INSTALLATIONS

- Parking lot / Aire de stationnement
- Picnic shelter / Abri de pique-nique
- Off-leash area / Aire « sans laisse »
- Toboggan hill / Colline de toboggan
- Bird feeder / Mangeoire à oiseaux
- Historic site / Lieu historique
- Boat launch (small boats) / Mise à l'eau (petites embarcations)
- Camping / Camping

LAND FEATURES / ÉLÉMENTS GÉOGRAPHIQUES

- Greenbelt boundary / Limite de la Ceinture de verdure
- Road / Chemin
- Stream / Ruisseau
- Water body / Plan d'eau
- Wetland / Zone humide
- Contours / Courbes de niveau



1 : 25,000

1 000 500 0 1 000 2 000 Mètres

A Message to Greenbelt Trail Users

With more than 3.5 million visits annually to the National Capital Greenbelt, we need your help to ensure its protection. Please, be kind to your fellow visitors and the Greenbelt's natural environment by respecting the following:

- Motorized vehicles on trails and pathways, open fires, alcoholic beverages, hunting and trapping are prohibited in the Greenbelt.
- Domestic animal control regulations are in place. Additional details, which outline where and when dogs are allowed, can be found in the table on this map and on signs posted at trail access points. Two large off-leash areas are available at Bruce Pit and Conroy Pit. Wherever else dogs are permitted, they must be leashed. At all times dogs must be under control, and stoop and scoop applies.
- To ensure the protection of the delicate wetland environment of Mer Bleue, you must stay on the boardwalk.
- Picking or collecting plant, animal or geological specimens is prohibited.
- In winter, most of the trails are used for cross-country skiing. If you are walking or snowshoeing, please stay well to the side of the ski tracks. Four trails are available specifically for winter walking and snowshoeing.
- While the recreational pathways and many of the trails with a gravel surface are suitable for biking, wheels can cause considerable damage to soft or wet soils. If your wheels are sinking into the trail, you should not be there on a bike.
- Several trails and pathways pass next to farmland. Please respect the farmers who earn their living from these lands, and stay on the trail.
- Never leave valuables in a parked car.

In case of emergency, contact the NCC emergency line at 613-239-5353 (24 hours a day, seven days a week).

Un message aux usagers des sentiers de la Ceinture de verdure

Comme plus de 3,5 millions de visites sont faites chaque année dans la Ceinture de verdure de la capitale nationale, nous comptons sur votre collaboration pour en assurer la protection. Veuillez faire preuve de gentillesse à l'égard des autres visiteurs et de respect pour l'environnement en vous conformant aux lignes directrices suivantes :

- Sont interdits : les véhicules motorisés sur les sentiers, et, dans l'ensemble de la Ceinture de verdure, les feux ouverts, les boissons alcoolisées, la chasse et le trappage.
- Des règlements sont en vigueur pour le contrôle des animaux domestiques. Des précisions sur les endroits et les périodes de l'année où les chiens sont autorisés vous sont données dans le tableau de cette carte et sur les panneaux installés aux points d'accès des sentiers. Il y a deux grandes aires « sans laisse » : à la sablière Bruce et à la sablière Conroy. Partout ailleurs où les chiens sont permis, ils doivent être tenus en laisse. Et, en tout temps, les chiens doivent être maîtrisés et les excréments doivent être ramassés.
- Afin de protéger le milieu humide fragile de la Mer Bleue, vous devez demeurer sur la promenade de bois.
- Il est interdit de ramasser ou de collectionner des plantes, des animaux ou des spécimens géologiques.
- L'hiver, la plupart des sentiers sont utilisés pour le ski de fond. Si vous marchez ou faites de la raquette, veuillez rester bien à côté des pistes de ski. En saison hivernale, quatre sentiers sont réservés à la marche et à la raquette.
- Bien que les sentiers récréatifs et bon nombre d'autres sentiers, au revêtement de gravier, conviennent à la pratique du vélo, les roues peuvent endommager gravement un sol mou ou mouillé. Si vos roues s'enfoncent dans le sentier, vous ne devriez pas y utiliser votre vélo.
- Plusieurs sentiers passent à proximité de fermes. Veuillez demeurer sur les sentiers et faire preuve de respect à l'égard des cultivateurs qui gagnent leur vie sur ces terres.
- Ne laissez jamais d'articles de valeur dans votre véhicule stationné.

En cas d'urgence, composez le numéro d'urgence de la CCN, le 613-239-5353 (24 heures sur 24, 7 jours par semaine).



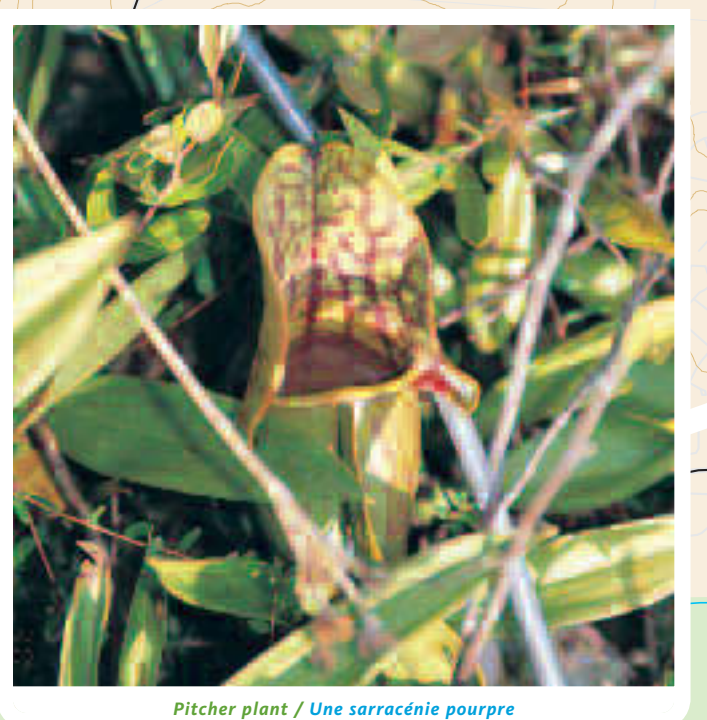
Sandew / Un rasailis



Mer Bleue sunrise / Un lever de soleil sur la Mer Bleue



Classic cross-country ski trail / Un sentier de ski de fond classique



Pitcher plant / Une sarracénie pourpre

PINE GROVE

Pine Grove is a mixture of plantations and natural forests. This area has extensive hiking and ski trails, one of which features an interpretive exhibit on forest management and tree identification.

LA PINÈDE

La Pinède, qui regroupe plantations et forêts naturelles, est sillonnée d'un vaste réseau de sentiers de randonnée pédestre et de pistes de ski. Un des sentiers est pourvu de panneaux d'interprétation sur la gestion forestière et l'identification des arbres.

MER BLEUE

Mer Bleue is a 3,700-hectare peat bog, protected as a Wetland of International Importance under the Ramsar Convention. The highlight of Mer Bleue is a kilometre-long boardwalk built on the bog's surface. Interpretive signs tell the story of this unique subarctic landscape. The area features a picnic shelter, a winter bird-feeding station, and a variety of ski and hiking trails. At nearby Carlsbad Springs, a provincial heritage site, you will find a picnic area, a short walking trail and the remains of a health spa.

LA MER BLEUE

Les 3 700 hectares formant la tourbière Mer Bleue sont protégés en tant que zone humide d'importance internationale aux termes de la Convention de Ramsar. D'un grand intérêt pour les visiteurs : une promenade de bois d'un kilomètre qui permet d'explorer la tourbière, avec panneaux d'interprétation racontant l'histoire de ce paysage subarctique unique. La Mer Bleue est aussi pourvue d'un abri de pique-nique, d'un poste hivernal d'alimentation des oiseaux, de pistes de ski et de sentiers de randonnée pédestre. Et, tout près, au site historique provincial de Carlsbad Springs, sont conservés les vestiges d'une station thermale. Ce site est agrémenté d'une aire de pique-nique et d'un court sentier de marche.

GREEN'S CREEK

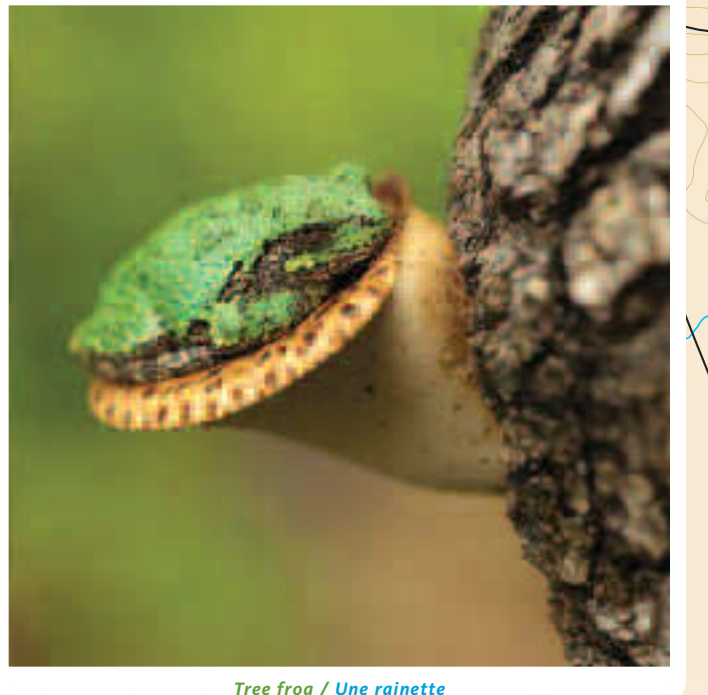
Green's Creek is an area of unusual geology with steep-sided ravines and flat tablelands. There are several short ski and hiking trails, a toboggan slide, and the eastern terminus of the Greenbelt Pathway.

LE RUISSEAU DE GREEN

Le ruisseau de Green présente des caractéristiques géologiques inhabituelles, avec des ravins aux pentes abruptes et des terres plates. On y trouve de petites pistes de ski et de courts sentiers de randonnée pédestre, une pente de toboggan, et l'extrémité est du sentier de la Ceinture-de-Verdure.



Toboggan hill / Une colline de toboggan



Tree frog / Une rainette

TRAIL TYPES	TYPES DE SENTIERS
Hiking/Alti trail	Sentier de randonnée ou de ski
Connecting link	Voie de liaison
Forest access road	Chemin d'accès forestier
Equestrian trail (E)	Sentier équestre (E)
Recreational pathways	Sentiers récréatifs

FACILITIES	INSTALLATIONS
Parking lot	Aire de stationnement
Picnic shelter	Abri de pique-nique
Off-leash area	Aire « sans laisse »
Toboggan hill	Colline de toboggan
Bird feeder	Mangeoire à oiseaux
Historic site	Lieu historique

LAND FEATURES	ÉLÉMENTS GÉOGRAPHIQUES
Greenbelt boundary	Limite de la Ceinture de verdure
Road	Chemin
Stream	Ruisseau
Water body	Plan d'eau
Wetland	Zone humide
Contours	Courbes de niveau

TRAIL	FEATURES										RECOMMENDED ACTIVITIES			DOMESTIC ANIMAL REGULATION	
	Distance (km)	Picnic area	Toilet	Interpretation	Universally accessible	Cross-country skiing	Biking	Hiking	Snowshoeing	Equestrian	No dogs (year-round)	Leash on leash (Apr. to Nov.)	Dogs on leash (year-round)		
42	4.7												4.7	42	
43	4.2												4.2	43	
44	3.1												3.1	44	Chemin d'accès forestier
45	4.1												4.1	45	
50	6.3												6.3	50	équestre (E)
51	7.3												7.3	51	
53	6.7												6.7	53	
(50) Dewberry	1												1	(50) des Ronces	
Mer Bleue Bog	1.2												1.2	de la	
Greenbelt Pathway East	12.4												12.4	Tourbière-Mer-Bleue de la Ceinture-de-Verdure Est	
Carlsbad Springs	6.1												6.1	de Carlsbad Springs	
60	1												1	60	
61	1.1												1.1	61	
63	1.8												1.8	63	

